

La Source

MUNICIPALITÉ DE BOLTON-OUEST MUNICIPALITY

Édition Janvier 2018
2018 January Edition
Vol. 03 – No. 01

9, chemin Town Hall
Bolton-Ouest, QC J0E 2T0
(450) 242-2704
www.bolton-ouest.ca

MERCI

Le 10 décembre dernier, amis, collègues et voisins étaient présents pour souligner la retraite de monsieur Donald Badger du poste de Maire et ses 42 années de services dévoués à Bolton-Ouest et ses citoyens.

Par la même occasion, la contribution de Mme Carol Kralik, qui a été au service de notre municipalité pendant 22 ans, jusqu'en 2013, à divers titres, y compris directrice générale, a été honorée.

THANK YOU

On December 10, friends, colleagues and neighbors were present to celebrate the retirement of Mr. Donald Badger from the Mayor's post and his 42 years of dedicated service to West Bolton and its citizens.

At the same time, the contribution of Mrs Carol Kralik, who has been of service to our municipality for some 22 years until 2013, in various capacity, including Director General, has been honored.



M. Badger recevant une plaque de M. Briggs. (Crédit photo: Ann Davidson.)



M. Badger entouré de son épouse Margaret à gauche et de madame Carol Kralik à droite. (Crédit photo: Robin Badger.)



Chers citoyens, *Dear Citizens,*

Au cours du dernier mois, les membres de votre conseil ont travaillé très fort à l'élaboration du budget, ainsi que d'un plan triennal d'immobilisations. *Such a plan, which is quite aggressive was deemed necessary, to protect our main assets, our roads.* Au cours des dernières années, nos routes se sont détériorées et nous voulons profiter des subventions qui seront disponibles en cette année électorale provinciale et nous avons soumis toutes les demandes détaillées avec les différents ministères, afin d'obtenir les confirmations au mois de janvier prochain.

Afin de soutenir notre administration, tous les membres du Conseil ont accepté de suivre des dossiers particuliers, bien que tous participeront à la gestion de tous les dossiers.

Robert Chartier verra à consolider les communications avec vous, sous toutes ces formes, soit le site web, l'infolettre, La

Source et peut-être la mise en place d'une page Facebook et/ou twitter. De plus, Robert travaillera à la mise en place d'une stratégie de sentiers et réfléchira à une politique culturelle.

Jean Pierre Pouliot verra à la surveillance de l'aspect financier et des moyens pour s'assurer d'une meilleure gouvernance dans les procédures. Aussi, il participera avec le Directeur général à l'entraînement de notre adjointe administrative, pour les procédés comptables.

Loren Allen will follow all aspects of Agriculture and Forestry. His large experience with these fields of activity, will no doubt bring us more in line with our strategic plan. In particular, he will promote the programme Banque de Terre de la MRC and will try to identify some specific culture that may have a real chance of success, considering the quality of soil in Bolton-Ouest

Denis Vaillancourt continuera d'exercer son leadership dans la gestion de la qualité de l'eau. De plus, il aura la responsabilité de tous les aspects de l'environnement, incluant des recherches sur les nouveaux moyens de traiter les eaux usées.

Gilles Asselin, en collaboration étroite avec le Comité et le Directeur général, surveillera attentivement tous les dossiers de voirie : Entre autres, les échéanciers pour les demandes de soumissions pour les travaux, les subventions possibles et l'étude des autres travaux qui pourraient devoir être exécutés et qui ne furent pas identifiés dans le plan triennal d'immobilisation.

Cedric Briggs will, in collaboration with the municipal inspector, oversee all urbanism by-laws, suggesting any possible improvement and/or modification.

There are three specific topics which are yet to be assigned, but I kept under my umbrella for the time being. Tous les aspects des matières résiduelles, puisque les détails de la politique de la MRC ne seront connus, qu'au cours des deux prochains mois.

Également, je tiens à revoir le dossier de sécurité publique, ce qui inclut le Service d'incendie, la Sureté du Québec et la Sécurité Civile, dont le plan d'intervention présentement en place, date déjà de quelques décennies. Nous discuterons très prochainement de la mise en place d'un service de Premiers répondants.

Finally and not the least is the establishment of the High Speed Internet service with fiber optics on all our territory. We learned that the MRC request for a subsidy of \$20.5MM for a total investment of \$28MM as been approved, towards the installation of fiber optics for the 1,400 kms of road not already with such service within the MRC. We appreciate that Mr. Briggs accepts, with the help of his High Speed Internet Committee, to follow this file closely with the MRC officials, to obtain all details for this implementation, to ensure Bolton-ouest may not be the last municipality to obtain this LONG awaited for facility and to inform all the population of the progress being made.

Jacques Drolet, Maire - Mayor

CALENDRIER DES ASSEMBLÉES RÉGULIÈRES 2018 **CALENDAR OF COUNCIL MEETINGS 2018**

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Lundi le 15 janvier à 19h30 • Lundi le 5 février à 19h30 • Lundi le 12 mars à 19h30 • Mardi le 3 avril à 19h30 • Samedi le 5 mai à 9h30 • Lundi le 4 juin à 19h30 • Mardi le 3 juillet à 19h30 • Lundi le 13 août à 19h30 • Mardi le 4 septembre à 19h30 • Samedi le 6 octobre à 9h30 • Lundi le 5 novembre à 19h30 • Lundi le 3 décembre à 19h30 • Lundi le 17 décembre à 19h30 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Monday January 15, at 7:30 p.m.</i> • <i>Monday February 5, at 7:30 p.m.</i> • <i>Monday March 12, at 7:30 p.m.</i> • <i>Tuesday April 3, at 7:30 p.m.</i> • <i>Saturday May 5, at 9:30 a.m.</i> • <i>Monday June 4, at 7:30 p.m.</i> • <i>Tuesday July 3, at 7:30 p.m.</i> • <i>Monday August 13, at 7:30 p.m.</i> • <i>Tuesday September 4, at 7:30 p.m.</i> • <i>Saturday October 6, at 9:30 a.m.</i> • <i>Monday November 5, at 7:30 p.m.</i> • <i>Monday December 3, at 7:30 p.m.</i> • <i>Monday December 17, at 7:30 p.m.</i> |
|--|---|



BUDGET 2018

Revenus / Revenues	2018	2017	Augmentation/ Increase (%)
Taxes foncières / <i>Property taxes</i>	930 608\$	812 436\$	14,5%
Taxes de services / <i>Service taxes</i>	192 258	183 113	5,0%
Paiements tenant lieu de taxes / <i>Payments in lieu of taxes</i>	157	10 157	-98,5%
Transferts / <i>Transfers</i>	181 078	150 428	20,4%
Services rendus / <i>Services rendered</i>	3 100	5 100	-39,2%
Autres revenus / <i>Other revenues</i>	90 902	117 020	-22,3%
	1 398 103	1 278 254	9,4%
Charges / Expenditures			
Administration générale / <i>General administration</i>	382 166	395 417	-3,4%
Sécurité publique / <i>Public security</i>	292 192	292 039	0,1%
Transport / <i>Transportation</i>	475 699	569 475	-16,5%
Hygiène du milieu / <i>Environmental hygiene</i>	168 911	180 406	-6,4%
Aménagement, urbanisme et développement / <i>Town planning and development</i>	113 766	135 783	-16,2%
Loisirs et culture / <i>Leisure and culture</i>	24 500	24 500	0,0%
Frais de financement / <i>Financing costs</i>	6 467	6 748	-4,2%
Amortissement des immobilisations / <i>Depreciation of fixed assets</i>	88 229	0	N/A
	1 551 930	1 604 368	-3,3%
Excédent (déficit) avant conciliation / <i>Surplus (deficit) before conciliation</i>	(153 827)	(326 114)	
Conciliation à des fins fiscales / <i>Conciliation for tax purposes</i>			
Amortissement / <i>Amortization</i>	88 229	0	
Remboursement de capital sur la dette à long terme / <i>Repayment of principal on long-term debt</i>	-12 300	-11 700	
Affectations / Assignments			
Activités d'investissement / <i>Investment activities</i>	(69 360)	(60 000)	15,6%
Excédent de fonctionnement accumulé non affecté / <i>Unassigned accumulated operating surplus</i>	138 898	397 814	-65,1%
Excédent de fonctionnement accumulé affecté / <i>Assigned accumulated operating surplus</i>			
Fonds des parcs et terrains de jeux / <i>Parks and playgrounds fund</i>	8 360	0	
Excédent (déficit) à des fins fiscales / <i>Surplus (deficit) for tax purposes</i>	0 \$	0 \$	

**PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 2018-2019-2020 /
THREE-YEAR CAPITAL EXPENDITURES PROGRAM**

PROJETS / PROJECTS	2018	2019	2020
<u>TRANSPORT / TRANSPORTATION</u>			
Travaux de réfection ou d'entretien de chaussées, ponceaux ou / Rehabilitation or maintenance of roadways, culverts or fossés prévus au Plan d'intervention en infrastructures routières locales / ditches envisaged in the Intervention plan for local road infrastructure			
Chemin Bailey / Bailey Road	156,300 \$ SUB, FG, EMP		709,900 \$ SUB, FG, EMP
Chemin de Brill / Brill Road	141,800 \$ SUB, FG, EMP		225,000 \$ SUB, FG, EMP
Chemin Stukely / Stukely Road	45,900 \$ SUB, FG, EMP	22,500 \$ SUB, FG, EMP	
Chemin Spicer / Spicer Road	61,300 \$ SUB, FG, EMP	101,400 \$ SUB, FG, EMP	
Travaux de réfection de chaussées, ponceaux ou fossés / Rehabilitation of roadways, culverts and ditches			
Chemin Paramount - Remplacement d'un ponceau / Paramount Road - Replacement of a culvert	10,000 \$ SUB, FG, EMP		
Chemin Stagecoach - Remplacement de ponceaux, stabilisation de fossés / Stagecoach Road - Replacement of culvert, stabilization of ditches et mesures de protection environnementales / and environmental protection measures	20,000 \$ SUB, FG, EMP	50,000 \$ SUB, FG	
Chemin Vista - Réfection - Étude / Vista Road - Rehabilitation - Study	15,000 \$ SUB, FG, EMP		
Chemin Summit - Rechargement granulaire et fossés / Summit Road - Granular resurfacing & ditches	80,000 \$ SUB, FG, EMP		
Chemin Cousens - Rechargement / Cousens Road - Resurfacing		20,000 \$ SUB, FG	
Chemin Foster - Reconstruction / Foster Road - Reconstruction	607,500 \$ SUB, FG, EMP		
Autres chemins - Travaux municipaux / Other roads - Municipal works	22,925 \$ SUB, FG, EMP		
<u>ADMINISTRATION / ADMINISTRATION</u>			
Hôtel de Ville - Système informatique et logiciels / Town hall - Computer system & software	15,000 \$ FG		
Hôtel de Ville - Rénovations essentielles / Town Hall - Essential renovations	20,000 \$ SUB, FG, EMP		
<u>ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT</u>			
Hôtel de Ville - Eau potable - Système de traitement / Town hall - Drinking water treatment system	15,000 \$ SUB, FG, EMP		
Bacs bruns - Matières organiques - Acquisition / Acquisition of brown bins for organic matter	42,000 \$ SUB, FG		
<u>LOISIRS ET CULTURE / LEISURE & CULTURE</u>			
Étude pour l'établissement de sentier / Study to set up path	1,000 \$ - FR		
Chemin Bolton Pass - Élargissement de l'accotement à 1,3 m / Chemin Bolton Pass - Widening of shoulder to 1.3m	36,800 \$ SUB, FR		
<u>SÉCURITÉ PUBLIQUE / PUBLIC SECURITY</u>			
Mesures d'urgence - Plan / Emergency measures - Plan	3,000 \$ - FG		
Premiers répondants - Étude / First responders - Study	1,000 \$ - FG		
TOTAL ANNUEL / ANNUAL TOTAL	1,294,525 \$	193,900 \$	934,900 \$

FDR: Fonds de roulement / Working capital
FG: Fonds général / General account
FR: Fonds réservé / Segregated fund
SUB: Subvention / Grant
EMP: Emprunt / Loan

TAXATION 2018

Poste / Item	2015	2016	2017	2018	Variation
Taxe foncière générale / <i>General property tax</i>	0.40 \$	0.36 \$	0.36 \$	0.40 \$	0.04 \$
Bac de recyclage (noir et vert) / <i>Recycling bin (black & green)</i>			50.00 \$		- \$
Bac matières organiques (bac brun) / <i>Organic materials bin (brown)</i>	- \$	- \$	- \$	35.00 \$	35.00 \$
Quote-Part MRC Eco-centre / <i>RCM quota for Eco-centre</i>	- \$	- \$	- \$	20.00 \$	20.00 \$
Quote-Part MRC - Communication matières organiques / <i>RCM quota - Organic matter communication</i>	- \$	- \$	- \$	4.00 \$	4.00 \$
Matières résiduelles / <i>Residual matter</i>	241.00 \$	250.30 \$	275.00 \$	275.00 \$	
	241.00 \$	250.30 \$	325.00 \$	334.00 \$	
Compte de taxe / Tax account					
Maison 200 000\$ / <i>\$200,000 house</i>	1,041.00 \$	970.30 \$	1,045.00 \$	1,134.00 \$	89.00 \$
Maison 400 000\$ / <i>\$400,000 house</i>	1,841.00 \$	1,690.30 \$	1,765.00 \$	1,934.00 \$	169.00 \$

COMMUNAUTAIRE

SOUTIEN DE LA COMMUNAUTÉ

Un violent incendie est survenu sur le chemin Paige le 14 décembre. Les occupants ont tout perdu durant l'incendie. Une campagne de financement est actuellement en cours sur le site GofundMe (*Rusty James Fire Relief*) pour aider les locataires des lieux, Mesdames Darlene Lennox et Shelley Whitehead, la

mère et la sœur de monsieur Rusty James Whitehead.

COMMUNITY SUPPORT

A violent fire occurred on Paige Road on December 14th. The occupants lost everything during the fire. A fundraising campaign is currently underway on the GoFundMe site (Rusty James Fire Relief) to help the tenants of the site, Mrs.

Darlene Lennox et Shelley Whitehead, the mother and sister of Mr. Rusty James Whitehead.





La Sûreté du Québec vous informe



HAMEÇONNAGE / PHISHING

L'hameçonnage consiste à créer des courriels et messages textes reproduisant les envois d'entreprises, d'institutions financières et d'organismes gouvernementaux légitimes. Ces messages, envoyés à une grande quantité d'individus, ont pour objectif de tromper leurs destinataires afin de leur soutirer des renseignements personnels et financiers de nature confidentielle tels des numéros de carte de crédit, des renseignements bancaires, des numéros d'assurance sociale ainsi que des mots de passe. Une fois ces informations personnelles obtenues, ils pourront être utilisés pour usurper l'identité de la victime ou être vendus à un autre individu dans le même but.

Le détournement de domaine, ou pharming, est une autre technique employée par les fraudeurs pour obtenir des renseignements personnels. Il consiste à effectuer une opération de piratage nommée « empoisonnement DNS » afin de rediriger le trafic d'un site Internet légitime vers un site factice. En entrant l'adresse Internet d'un site dans le navigateur, les victimes croient alors accéder au site légitime. Ils accèdent cependant à une version falsifiée, qui enregistre les informations personnelles qui y sont inscrites. Les banques, les sites d'en-

chères en ligne tels qu'Ebay et de paiement en ligne tels que Paypal sont donc les sites les plus fréquemment falsifiés.

CONSEILS

1. Vérifiez l'orthographe : ces courriels sont souvent remplis de fautes.
2. Si vous avez des doutes, communiquez avec votre institution financière.
3. Méfiez-vous des courriels vous demandant vos renseignements personnels en ligne. Les institutions financières ne vous demanderont jamais de tels renseignements par courriel.
4. Évitez de cliquer sur des liens insérés dans un courriel.
5. Ne divulguez jamais de renseignements personnels ou financiers par courriel.
6. Vérifiez régulièrement vos relevés bancaires.
7. Assurez-vous de la présence du petit cadenas jaune dans le coin inférieur droit de votre ordinateur, pour les utilisateurs d'Internet Explorer, ou du cadenas dans la barre d'adresse, pour les utilisateurs de Firefox.
8. Vérifiez que l'adresse du site Internet débute par « https:// »
9. Assurez-vous que l'adresse du site est bel et bien celle que vous avez l'habitude d'utiliser (par exemple : <http://www.desjardins.com> par rapport à <http://www.desjardinsl.com>).

Phishing is the creation of e-mails and text messages replicating mailings from businesses, financial institutions and legitimate government agencies. These messages, sent to a large number of individuals, are intended to deceive the recipients in order to extract confidential personal and financial information such as credit card numbers, banking information, social insurance num-

bers and information as well as passwords. Once these personal informations are obtained, they can be used to impersonate the victim or can be sold to another individual for the same purpose.

Domain hijacking, or pharming, is another technique used by fraudsters to obtain personal information. It involves performing a hacking operation called "DNS poisoning" to redirect traffic from a legitimate website to a fake site. By entering the Internet address of a site in the browser, victims then believe to access the legitimate site. However, they access a falsified version, which records the personal information that is registered there. Banks, online auction sites such as eBay and online payment such as Paypal are therefore the most frequently falsified sites.

ADVICE

1. Check the spelling: these emails are often full of mistakes.
2. If in doubt, contact your financial institution.
3. Be wary of emails asking for your personal information online. Financial institutions will never ask you for such information by email.
4. Avoid clicking on links inserted in an email.
5. Never disclose personal or financial information by email.
6. Check your bank statements regularly.
7. Make sure there is a small yellow padlock in the lower right corner of your computer for Internet Explorer users, or the padlock in the address bar for Firefox users.
8. Check that the website address starts with "https://"
9. Make sure the website address is the one you are used to (for example: <http://www.desjardins.com> in relation to <http://www.desjardinsl.com>).



Sûreté du Québec MRC Brome-Missisquoi (En cas d'urgence, composez 310-4141 (*4141 cellulaire) ou le 9-1-1
2733 rue Principale, Dunham, J0E 1M0 • Téléphone: 450 266-1122, 450 266-1469 • Télécopieur, bureau des enquêtes: 450 266-0149

INSTRUCTIONS – CUEILLETTE DÉCHETS ET RECYCLAGE

- La cueillette s'effectue entre 6h00 et 17h00, selon l'horaire de l'entrepreneur.
- Veuillez noter qu'il est interdit de mettre des ordures à l'intérieur du bac de recyclage. Pour plus de détails, veuillez consulter le règlement sur les matières résiduelles en ligne au www.bolton-ouest.ca ou à l'hôtel de ville.

MATIÈRES REFUSÉES POUR LA CUEILLETTE D'ORDURES

- Litière des étables, fumier, cadavres d'animaux, résidus de construction tels; le placoplâtre, bois, métal
- Produits végétaux tels; la terre, le sable, les résidus de jardins, les feuilles mortes, les branches
- Produits minéraux tels; le béton et les pierres
- Les pneus
- Matières dangereuses, qu'elle soit explosive, gazeuse, inflammable, toxique, corrosive, lixivielle (provenant des cendres)

Pour disposer de ces dernières, veuillez consulter l'ÉCOCENTRE.

LE RECYCLAGE DEVRAIT ÊTRE PRIORISÉ

Le coût, à la tonne, pour disposer du recyclage est beaucoup moins élevé que pour les déchets. Ainsi, moins de déchets signifie aussi une réduction des frais encourus pour leurs enfouissements. Ces frais sont directement facturés en fonction du nombre de logements. La municipalité vous invite fortement à recycler et à composter.

INSTRUCTIONS – GARBAGE AND RECYCLING COLLECTION

- *The collection is done between the hours of 6:00 a.m. and 5:00 p.m. in accordance with the contractor's schedule.*
- *Please note that it is forbidden to put any garbage in the recycle bin. For more information, please refer to the by-law concerning waste management available online at www.bolton-ouest.ca or at the Town Hall.*

PROHIBITED MATERIALS FOR GARBAGE COLLECTION

- *Litter from barns and stables, manure, animal parts, construction materials such as gyproc, wood, metal*
- *Vegetable products: earth, sand, garden by-products, dead leaves, branches*
- *Mineral products: concrete, rocks*
- *Tires*
- *Materials such as explosives, gaseous, toxic, flammable, or corrosive products*

If your garbage contains any of the above-mentioned materials, please contact the ÉCOCENTRE.

RECYCLING SHOULD BE YOUR FIRST PRIORITY

The disposal cost per ton is much less than garbage. Less garbage means lower rates for the landfill. These rates are directly billed per housing units. The Municipality strongly recommends you recycle and compost.



Fête des voisins / Neighbours Day

La Municipalité est à la recherche de bénévoles pour organiser la Fête des voisins qui aura lieu le samedi 11 août 2018. Vous pouvez donner votre nom en envoyant un courriel à reception@bolton-ouest.ca

The Municipality is looking for volunteers to organize the Neighbours Day which will take place on Saturday, August 11, 2018. You can give your name by sending an email to reception@bolton-ouest.ca

CALENDRIER 2018 / 2018 CALENDAR

JANVIER							FÉVRIER							MARS						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6					1	2	3					1	2	3
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	4	5	6	7	8	9	10
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	11	12	13	14	15	16	17
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	18	19	20	21	22	23	24
28	29	30	31				25	26	27	28				25	26	27	28	29	30	31

AVRIL							MAI							JUIN						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7			1	2	3	4	5						1	2
8	9	10	11	12	13	14	6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9
15	16	17	18	19	20	21	13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16
22	23	24	25	26	27	28	20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23
29	30						27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	30

JUILLET							AOÛT							SEPTEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4							1
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22
29	30	31					26	27	28	29	30	31		23 30	24	25	26	27	28	29

OCTOBRE							NOVEMBRE							DÉCEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6					1	2	3							1
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	2	3	4	5	6	7	8
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	15
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	16	17	18	19	20	21	22
28	29	30	31				25	26	27	28	29	30		23 30	24 31	25	26	27	28	29

- Recyclage / Recycle
- Ordures / Garbage
- Compostage/compost
- Hôtel de ville fermé / Town Hall closed
- Séances du conseil municipal / Town Council Meetings
- Fête des Voisins / Neighbours Day
- Encombrants – Large items